ABSTRACT

Rizki Meiyani. 2014. Analysis of Direct Speech Translation in Suzanna Collins's Novel 'Mockingjay' Translated by Hetih Rusli . A Thesis. Faculty of Languages and Arts. State University of Medan.

This research focused on techniques of adjustment used in Suzanna Collins's Novel 'Mockingjay'. The writer took the data in the forms of direct speech sentence. The research was conducted by using descriptive qualitative method. The data was collected from Suzanna Collins's novel 'Mockingjay' in English and Indonesian. The research findings of the study show that there are 97 direct speech sentence which consist of three techniques of adjustment which is Addition (67), Subtraction (13), and Alteration (17). The most dominant type is Addition, which means the translator tried to make those lexical words are aimed at making something implicit in the source text became explicit one in the target text, to avoid ambiguity in the target language and to clarify the intended meaning of the author. Besides the additional information occurs because of the different culture between source and target text.

Keyword: *Direct Speech Translation, Suzanna Collins's Novel.*